

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Leniwy zanurza rękę w misie, lecz ciężko mu podnieść ją do ust.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Leniwy zanurza rękę w misie, lecz by ją podnieść do ust, sił mu nie wystarcza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Leniwy kryje rękę pod pachę, a ciężko mu ją podnosić do ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Leniwiec rękę kryje do zanadry swych, a ciężko mu jej podnosić do ust swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kryje leniwiec rękę pod pachy swoje, a z pracą je podnosi do gęby swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Leniwy wyciągnął rękę do misy: za trudno mu ją do ust doprowadzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Leniwy wyciąga rękę do misy, lecz ciężko mu podnieść ją dalej do ust.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Leniwy wkłada rękę do misy, lecz trudno mu donieść ją do ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Leniwy wkłada rękę do misy, ale do ust już jej nie podnosi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Leniwy wkłada rękę swą do misy, a już się męczy, gdy ją podnosi do ust.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лінивий сховавши руку в свій подолок не зможе підвести до уст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy leniwy włoży rękę do misy ciężko mu ją znowu poprowadzić do ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Leniwy skrył swą rękę w czaszy biesiadnej; zbyt się znużył, by podnieść ją z powrotem do swych ust.

¹⁾ <x>240 19:24</x>